

Une randonnée bilingue pour découvrir la richesse de Flêtre

Une randonnée originale a eu lieu mardi. Jean-Paul Couché, président de l'Institut de la langue régionale flamande, a ponctué le parcours d'interventions en flamand. Il s'agit d'un article bilingue dans le cadre de la Semaine de la langue flamande - Tweetaeligen artykel in den kaeder van de Weeke van de Vlamsche Tael.

FLÊTRE. Partir à la découverte de la richesse de la commune en allant à la rencontre de panneaux écrits en français, anglais et flamand... Organisée mardi après-midi dans le cadre de la Semaine de la langue flamande par l'Institut de la langue régionale flamande (ANVT), la randonnée à la découverte du village sur deux parcours jalonnés de dix-neuf panneaux trilingues a été émaillée par Jean-Paul Couché, président de l'Institut, d'interventions en flamand. Il a ainsi créé complicité et convivialité dans le partage d'une langue et d'une culture bien vivantes parmi la vingtaine de randonneurs présents, avides pour certains, de (re)découvrir une langue qui reprend force et vigueur.

FLÊTRE SERA DOUBLÉ PROCHAINEMENT EN VLEETER

En juin 2015, Flêtre avait été la première commune de Flandre intérieure à signer la charte «Ja om't Vlamsch – Oui au flamand» pour une signalétique bilingue. Des panneaux avaient été dans la foulée posés à proximité, notamment du château des seigneurs de Flêtre, de la malterie de Thieu-shouck, de l'église en forme de hallekerque, du kloekhuis, de la brasserie du château et de l'estaminet de la Rouckeloshille.

Comme à Saint-Jans-Cappel, des panneaux en langue flamande seront installés aux entrées et sorties d'agglomération, Flêtre sera doublé prochainement en Vleeter.



Le projet de pose de panneaux a été élaboré avec l'Institut de la langue régionale flamande présidé par Jean-Paul Couché (à droite).

FLÊTRE. De rykhydig van de prochie ontdekken al gaen op de eegenkomste van de paneels die in 't Fransch, in 't Ingelsch en in 't Vlamsch eschreeven zyn... Op dysendag achternoene, operecht in den kaeder van de Weeke van de Vlamsche Tael van de Akademie voor Nuuze Vlamsche Tael (ANVT), den voettoer om de prochie te ontdekken mee twee toeren en neegentien drietaelige paneels het vervuld ewist van de Vlamsche klaps van Jean-Paul Couché, voorzitter van de Akademie. Hen het azoo maetschap en leute geeven om een tael en een kulturele te bedeeën die nog wel leevend zyn tusschen een stik of twintig menschen die tegaeer ewangeld hen en die wilsten (voor een deël van nhulder) deeze tael (weere-) ontdekken, een tael die kracht en macht verneemt.

FLÊTRE GAET HAEST OEK ESCHREEVEN ZYN IN 'T VLAMSCH : VLEETER

In garsmaend 2015, Vleeter was de eerste prochie van Binnen-Vlaenderen die de Keure "Ja om't Vlamsch" handteek't hadde voor tweeëtelige paneels. Plakkaerds hadden rechtuut opezet ewist by 't kasteel van de Heeren van Vleeter, de mouterie van den Thieu-shoek, de kerke ebouwd lik een hallekerke, 't kloekhuus, de brouwerie van 't kasteel en de herberge van de Rouckeloshille. Lik na Sint-Janskappel, paneels die in de Vlamsche tael eschreeven zyn gaen ezet zyn in 't ingang en in den uutgang van de prochie. Vleeter gaet haest oek eschreeven zyn in 't Vlamsch : Vleeter. ■

PATRICK PATOU (CLP),
TRADUCTION DE JEAN-PAUL
COUCHÉ